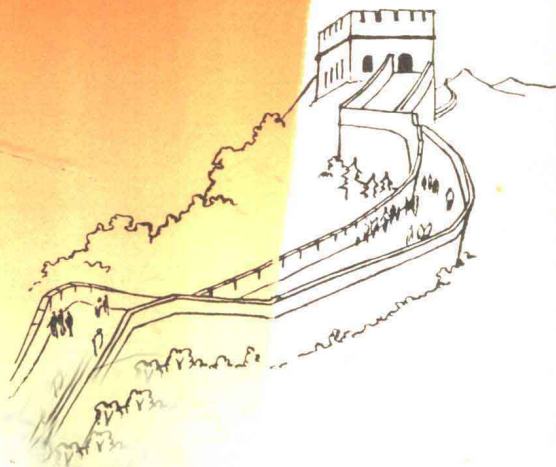


英汉旅游会话手册

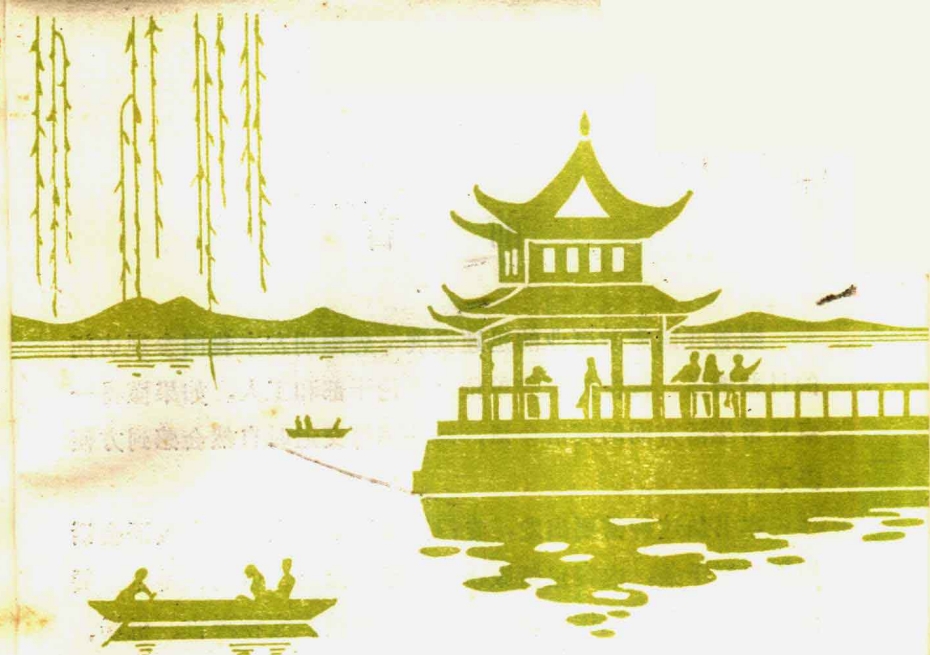
李毓湘编译

林汝昌校订



ENGLISH-CHINESE PHRASE-BOOK
FOR TOURISTS





英汉旅游会话手册

湖南科学技术出版社

英汉旅游会话手册

李毓湘 编译

林汝昌 校订

责任编辑：陈增林

*

湖南科学技术出版社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷二厂印刷

*

1980年10月第1版第1次印刷

字数：136,000 印张：7.125 印数：1—41,500

统一书号：9204·5 定价：0.62元

前 言

随着我国旅游事业的迅速发展，外国朋友来我国参观访问的日益增多。接待外宾的单位，不论干部和工人，如果懂得一点日常生活方面的英语会话，同外宾打交道时自然会感到方便多了。

本书从这种需要出发，专门选编了旅游人员日常英语会话用语约二千条，内容包括旅馆、邮政、医院、剧院、游览、餐馆、商店、书店、体育场、农场、博物馆、文物考古、机场、车站等将近五十个项目。除会话用语外，每项中还编有常用英文单词(注有国际音标)和替换词，便于初学者学习掌握。本书可供外事、旅游部门和服务行业的工作人员以及广大英语爱好者阅读使用。

本书主要根据《英俄旅游会话手册 (English-Russian Phrase-Book For Tourists)》编译。

在编译过程中，湖南大学外语教研室林汝昌同志除对本书初稿作了认真的校订外，并专为本书补充编写了“参观、游览”、“考古和古物”、“工艺美术”等部分的会话用语和单词，在此谨致谢意。

编 译 者

一九八〇年八月

CONTENTS ['kɒntents] 目 录

- (一) Getting Acquainted 相识 (1)
- (二) Age. Family 年龄、家庭 (4)
- (三) Occupation. Social Activities
 职业、社会活动 (6)
- (四) Language ['læŋɡwɪdʒ] 语言 (9)
- (五) Hotel [hou'tel] 旅馆 (11)
- ① Arrival [ə'raɪvəl] 抵达 (11)
- ② Arranging for a Hotel 安排旅馆 (12)
- ③ Staying at a Hotel 在旅馆里 (14)
- ④ At the Information and Service Bureau
 在问讯处和服务处 (16)
- ⑤ Currency Exchange 货币兑换 (18)
- ⑥ Telephone ['telɪfəʊn] 电话 (20)
- ⑦ Departure [dɪ'pɑ:tʃə] 离开 (22)
- (六) Visits and Sightseeing 参观, 游览 (24)
- (七) Post Office. Telegraph 邮局、电报 (35)
- (八) Everyday Services 生活服务 (37)
- ① Laundry, Dry-cleaning 洗衣店、干洗 (37)

②	Shoe Repairs 修鞋	(38)
③	Clothing Repairs 补衣	(39)
④	Photography [fə'tɒɡrəfi] 摄影	(40)
(九)	The Hairdresser's 理发店	(43)
①	Men's Section 男理发部	(43)
②	Ladies' Salon 女理发厅	(44)
(十)	Medical help 看病	(47)
①	At the Polyclinic 在医疗所	(47)
②	At the Dentist's 在牙科医院	(49)
③	At the Chemist's 在药房	(50)
(十一)	Restaurant, Cafe, Bar 餐厅、 咖啡馆、酒吧间	(54)
①	Menu ['menju:] 菜单	(55)
②	Conversation at the Table 席间谈话	(63)
③	Paying the Bill 结帐	(65)
④	In the Bar 在酒吧间	(65)
(十二)	In the Town 在市镇	(66)
①	Trolleybus, Bus, Tram 无轨电车、 公共汽车、电车	(70)
②	Subway ['sʌbwei] 地下铁道	(72)
③	Taxi ['tæksi] 出租汽车	(73)
④	Lost-Property Office 失物招领处	(75)

- (十三) The Cinema ['sinimə] 电影院 (78)
- (十四) The Theatre ['θiətrə] 剧院 (81)
- ① At the Box-Office 在售票处 (81)
- ② At the Theatre, in the Circus 在剧院、
马戏团 (82)
- (十五) The Concert ['kɒnsət] 音乐会 (86)
- (十六) The Museum [mju(:)'ziəm] 博物馆 (90)
- (十七) Archaeology and Historical Relics
考古和古物 (95)
- (十八) Education [edju(:)'keɪʃən] 教育 (101)
- (十九) Books, Newspapers, Magazines
书籍、报纸、杂志 (105)
- ① At the Library 在图书馆 (105)
- ② Newspapers, Magazines 报纸、杂志 (106)
- (二十) Radio and Television 收音机和
电视 (109)
- (二十一) The Plant, Factory 工厂 (112)
- (二十二) People's Commune, State Farm
人民公社、国营农场 (115)
- (二十三) Sport, General 体育运动、
一般项目 (119)
- (二十四) Football, Field Hockey 足球、

- 曲棍球 (123)
- (二十五) Basketball, Volleyball
- 兰球、排球 (127)
- (二十六) Track and Field Athletics
- 田径运动 (130)
- (二十七) Gymnastics [dʒim'næstiks] 体操..... (134)
- (二十八) Boxing, Wrestling ['bɒksɪŋ, 'reslɪŋ]
- 拳击、摔跤 (136)
- (二十九) Weight-lifting 举重 (140)
- (三十) Swimming, Diving, Water Polo
- ['swɪmɪŋ, 'daɪvɪŋ, 'wɔ:tə'pɒləʊ]
- 游泳、跳水、水球 (142)
- (三十一) Yachting, Rowing ['jɒtɪŋ, 'rəʊɪŋ]
- 帆船, 赛艇 (145)
- (三十二) Shooting [su:tɪŋ] 射击 (148)
- (三十三) Fencing ['fensɪŋ] 击剑 (150)
- (三十四) Cycling ['saɪklɪŋ] 自行车 (152)
- (三十五) Equestrian sport [i'kwɛstriən spɔ:t]
- 马术 (155)
- (三十六) Recreation [,rekri'eɪʃən] 娱乐..... (158)
- (三十七) Shopping ['ʃɒpɪŋ] 购物 (162)
- ① The Food Store 食品商店..... (163)

②	The Department Store 百货商店	(167)
(三十八)	Arts and Crafts 工艺美术	(172)
(三十九)	Travelling by Rail 乘火车旅行	(176)
①	Inquiries Office 问讯处	(176)
②	At the Booking Office 在售票处	(177)
③	Luggage and the Porter 行李和搬运工	(178)
④	On the Platform 在月台上	(179)
⑤	In the Carriage 在车厢内	(181)
(四十)	Travelling by Ship 乘船游览	(184)
(四十一)	Travelling by Plane	
	乘飞机旅行	(188)
(四十二)	Travelling by Car 乘汽车旅行	(192)
①	On the Road 在旅途	(192)
②	At the Petrol Station 在汽车加油站	(193)
③	Motel, Camping 汽车游客旅馆、野营	(194)
④	A Road Accident 交通事故	(195)
⑤	At the Car-Repair Garage 在汽车修理间	(196)
(四十三)	Border Formalities 出入境手续	(200)
(四十四)	Useful Words and Expressions	
	常用词和常用语	(203)
①	Modes of Address 称呼	(203)
②	Greeting, Farewell 问候、告别	(204)

- ③ Thanks [θæŋks] 感谢 (205)
- ④ Request [ri'kwest] 请求 (206)
- ⑤ Invitation [invi'teɪʃən] 邀请 (207)
- ⑥ Consent, Refusal 同意、拒绝 (208)
- ⑦ Regrets, Apologies 遗憾、道歉 (209)
- ⑧ Congratulation [kən,grætju'leɪʃən] 祝贺 (211)
- ⑨ Colours [k'ʌləz] 颜色 (212)
- ⑩ Qualities ['kwɒlɪtɪz] 性质 (212)
- (四十五) Time Dates 时间、日期 (214)
- (四十六) Days of the Week, Months,
Seasons, Holidays
星期、月份、四季、节日 (217)
- (四十七) Weather ['weðə] 气候 (220)

(一) GETTING ACQUAINTED 相识

① 会话用语

How do you do? 您好!

Allow me to introduce myself. 请让我自我介绍。

My name is _____. 我的名字叫_____。

I have come from England(the U.S.A.)

我从英国(美国)来的。

I have come with a British(American) delegation.

我是随英国(美国)代表团来的。

We are visiting China at the invitation of the Ministry of Culture.

我们是应文化部邀请来中国访问的。

【划线部分替换词: Academy of Sciences 科学院、Communist Youth League of China 中国共产主义青年团、State Planning Commission 国家计划委员会、Ministry of Foreign Trade对外贸易部……】

I have come to China on business for my firm.

我为公司接洽业务来中国。

【划线部分替换词, as a tourist旅游、as a correspondent 作为记者……】

We have come with a workers' delegation.

我们是随工人代表团来的。

【划线部分替换词: trade union 工会、sports 体育、youth 青年、commercial 商业……】

Our delegation is composed of _____ people.

我们代表团是由_____人组成。

I don't speak Chinese. 我不会讲中国话。

My Chinese is poor. 我的中国话讲得不好。

Mr _____ is the only one who speaks Chinese.

只有_____先生会讲中文。

I speak only English. 我只会说英语。

Do you speak English? 你能说英语吗?

Is this your first visit to China?

这是你第一次来中国访问吗?

I have wanted to visit China for a long time.

我早就想访问中国。

May I introduce my wife? 请允许我介绍我的妻子。

【划线部分替换词: my friend 我的朋友、my father 我的父亲……】

Here are my son and daughter. 这是我的儿子和女儿。

Please introduce me to _____. 请介绍我和_____认识。

May I introduce you to _____?

请让我把你介绍给_____认识。

Very pleased to meet you. 认识您很高兴。

I have heard a lot about you. 我经常听人说到你。

Hope you'll enjoy your visit (stay) here.

祝你在这儿过得愉快。

②常用单词

acquaintance [ə'kweintəns]	相识	represent [repri'zent]	代表
arrival [ə'raɪvəl]	到达	delegation [deli'geɪʃən]	代表团
greeting ['gri:tɪŋ]	问候	meeting ['mi:tɪŋ]	会晤

(二) AGE. FAMILY 年龄、家庭

① 会话用语

How old are you? 您多大年纪?

I am twenty. 二十岁。

【划线部分替换词: thirty-five 三十五岁, forty-six 四十六岁……】

We are the same age. 我们俩同年。

I was born in 19__ (nineteen...) 我是19__年生的。

Are you married? 您结婚了吗?

I am married. 我已结婚了。

【划线部分替换词: single 单身 a widower (widow) 鳏夫(寡妇)……】

Have you any children? 您有孩子吗?

I have two children. 我有两个孩子。

【划线部分替换词: one child 一个小孩、one boy and one girl 一个男孩和一个女孩……】

How old is your son (your daughter)?

您的儿子(女儿)多大了?

He (she) is three years old. 他(她)三岁。

【划线部分替换词: seven years 七岁、eleven years 十一

岁、sixteen years 十六岁、eighteen years 十八岁…….】

②常用单词

aunt [ɑ:nt]	伯(或姨、姑)母	middle-aged man (woman)	
boy [bɔɪ]	男孩		中年男子(妇女)
brother ['brʌðə]	兄弟	mother ['mʌðə]	母亲
cousin (boy) ['kʌzn]		nephew (niece) ['nevju(:),	
	堂(或表)兄弟	(ni:s)]	侄子(女)
cousin (girl)	堂(或表)姊妹	sister ['sistə]	姊妹
father ['fɑ:ðə]	父亲	uncle ['ʌŋkl]	伯(或叔舅)父
little girl	小女孩	young (old) man	
girl [gɜ:l]	少女		年轻(年老的)男子
grandfather ['grændfɑ:ðə]		young (old) woman	
	祖父		年轻(年老的)妇女
grandmother ['grænd,mʌðə]		youth [ju:θ]	青年
	祖母		

(三) OCCUPATION. SOCIAL ACTIVITIES

职业、社会活动

① 会话用语

What's your occupation? 您的职业是什么?

I am _____. 我是_____。

My husband is an engineer. 我的丈夫是工程师。

My wife is a/an _____. 我的妻子是_____。

【划线部分替换词: office worker 职员、doctor ['dɒktə] 医生、worker ['wɜ:kə] 工人、fitter ['fɪtə] 钳工、teacher ['ti:tʃə] 老师、farmer ['fɑ:mə] 农民、interpreter [in'tɜ:pɪtɪtə] 译员……】

Where do you work? 您在哪里工作?

I work at a plant (factory). 我在工厂工作。

【划线部分替换词: in a ministry 在政府部门、in an institute 在学院(研究院)、on a farm 在农场、in a bank 在银行、for a company 在一家公司……】

I'm a farmer. 我是农民。

I'm a worker. 我是工人。

I'm a lawyer. 我是律师。

I'm a housewife. 我是家庭妇女。

I'm a student. 我是学生。

What party do you belong to? 您是那个党派的?

I belong to no political party. 我是无党派人士。

I am a Communist. 我是共产党员。

【划线部分替换词: Labourite ['leibərait] 工党党员、
Conservative [kən'sərvətiv] 保守党党员、Liberal ['libərəl] 自由
党党员、Republican [ri'pʌblikən] 共和党党员、Democrat
['deməkræt] 民主党党员……】

What social organizations do you belong to?

您参加了什么社会组织?

I am a member of a youth organization.

我是一个青年组织的成员。

【划线部分替换词: a sports club 体育俱乐部、the Chinese
People's Institute of Foreign Affairs 中国人民外交学会……】

I don't belong to any organization.

我不属于任何组织。

What trade union do you belong to?

您属于那个工会?

I am a member of the _____ trade union.

我是_____工会的成员。

②常用单词

actor(actress) ['æktə('æktris]

演员(女演员)

artist ['ɑ:tist]

艺术家

bricklayer ['brikleiə]

砌砖工人

builder ['bildə]

建筑工人